



ONE MUST NOT SPEAK BADLY ABOUT BEARS
Нельзя плохо говорить о медведях

Lidiia Vuvvuplelevna Snovidova

[00:01] Вача кояньживоң мэки–нин, һаен куелқывин, кэв’һивоң:
[00:08] – г’аныко гымнан тыйёг’ин кайңын
[00:12] Гымнан уйһэ эйимг’ымг’этке ыннин кайңын,
[00:18] а ыммэ то ыччай гымнин эв’лай:
[00:22] Амййав’ачоң, кытыл ынниг’аң ав’аняватка.
[00:24] Ыньнею тыттэль мучг’ынэв’ тыттэль ыччу ныеёлқэнав’,
[00:34] кытыл, амаийиг’алёң, аңвока это тывик, кытыл,
[00:40] а то йинныңин, потом эвың, а это гымнан всёравно
[00:48] уйһэ, не верю, гымнан всёравно.
[00:51] И ыннэну плохо ыннэну говорит.
[00:55] И вот как–то он пошёл, г’элкылын ыннин миңкиең г’аму нотайтың.
[01:05] И һанко эвың: – һэяң в’утку мыйилқэтык.
[01:09] И қычвок г’элэг’улинэв’ һанко г’эйлкэлин.
[01:14] И кытав’ут һаен ныкыта г’эллиң һаен кайңын
[01:19] Г’акав’йялэн һаен ынм ыннин г’уемтэв’ылг’ын,
[01:24] тыттэль ныканьчоқэн, яқам пахнет,
[01:30] даже через это медведь морщился.
[01:38] Г’экмилын г’акав’йялэн, һаен куйлқэтың, уйһэ йинны аваломка.
[01:46] Һанқо гымлэ г’акав’йялэн, уйһэ не просипает ыннин
[01:52] Уйһэ экийев’кэ, потом ынан г’экмилын һаен и г’ақочг’ыйвлэн
[01:59] Мыйев’ ынно ыннэну ыннин кайңин кэв’в’аң котвыңнэн.
[02:04] Мыйев’ эвың: – гыммо тыттэль яқам гымнан сейчас тыяңволаңтык
[02:12] кайңа эмэч кынуңитэ кормить.
[02:14]

English

[00:01] Sometimes someone will come by, they’ll come in, they’ll say:
[00:08] – That’s where I met the bear.
[00:12] I wasn’t afraid of that bear,
[00:18] and my mom and my aunt used to say:
[00:22] – Oh, my God, you don’t have to say that.
[00:24] They understand us very well
[00:34] you don’t have to, whatever, and don’t start saying that, don’t,
[00:40] or something, and then he says, “It’s me anyway.
[00:48] No, I don’t believe it, I don’t care.”
[00:51] And he talks bad all the time.
[00:55] And then one day he went, he went I don’t know where in the tundra.
[01:05] And there he says, “Then I’ll sleep here.”
[01:09] And near the cedars he saw and there he fell asleep.
[01:14] And suddenly that bear came that night.

[01:19] Turned this man around,
[01:24] really smoked, and there was an odor
[01:30] even the bear wrinkled his nose at that.
[01:38] I turned him around, and he was asleep, didn't hear a thing.
[01:46] Why turn again, and this one won't go away.
[01:52] Didn't wake up, then he took the one and stripped him.
[01:59] Because he always talked bad about that bear.
[02:04] Because he said, "I'm going to start you off right away.
[02:12] even feed with bear meat.
[02:14]

Русский

[00:01] Иногда приезжают кто-ни будь, тот заходит, говорит:
[00:08] – вон там я встретил медведь
[00:12] Я не боялся этого медведя,
[00:18] А мама и тётя моя говорили:
[00:22] – Боже мой, не надо так говорить.
[00:24] Эти наши очень понимают,
[00:34] не нужно, по-всякому, и не начинай это говорить, не надо,
[00:40] а то, что ни–будь, потом говорит, а это я всё равно
[00:48] Нет, не верю, я всё равно.
[00:51] И всё время плохо говорит.
[00:55] И вот как–то он пошёл, ушёл этот не знаю куда в тундру.
[01:05] И там говорит: – тогда здесь усну.
[01:09] И возле кедрачей увидел и там заснул.
[01:14] И вдруг тот ночью пришёл тот медведь.
[01:19] Повернулся этот в общем-то этот человек,
[01:24] очень курил, и был запах,
[01:30] Даже из-за этого медведь морщился.
[01:38] Взял повернул, а тот спит, ничего не слышал.
[01:46] Зачем снова повернул, и не просыпается этот.
[01:52] Не проснулся, потом он взял того и разодрал.
[01:59] Потому что он всегда про этого медведя плохо говорил.
[02:04] Потому что говорил: – я очень сразу я сейчас начну вас
[02:12] медвежьим даже мясом кормить.
[02:14]